

www.BibleForChildren.org

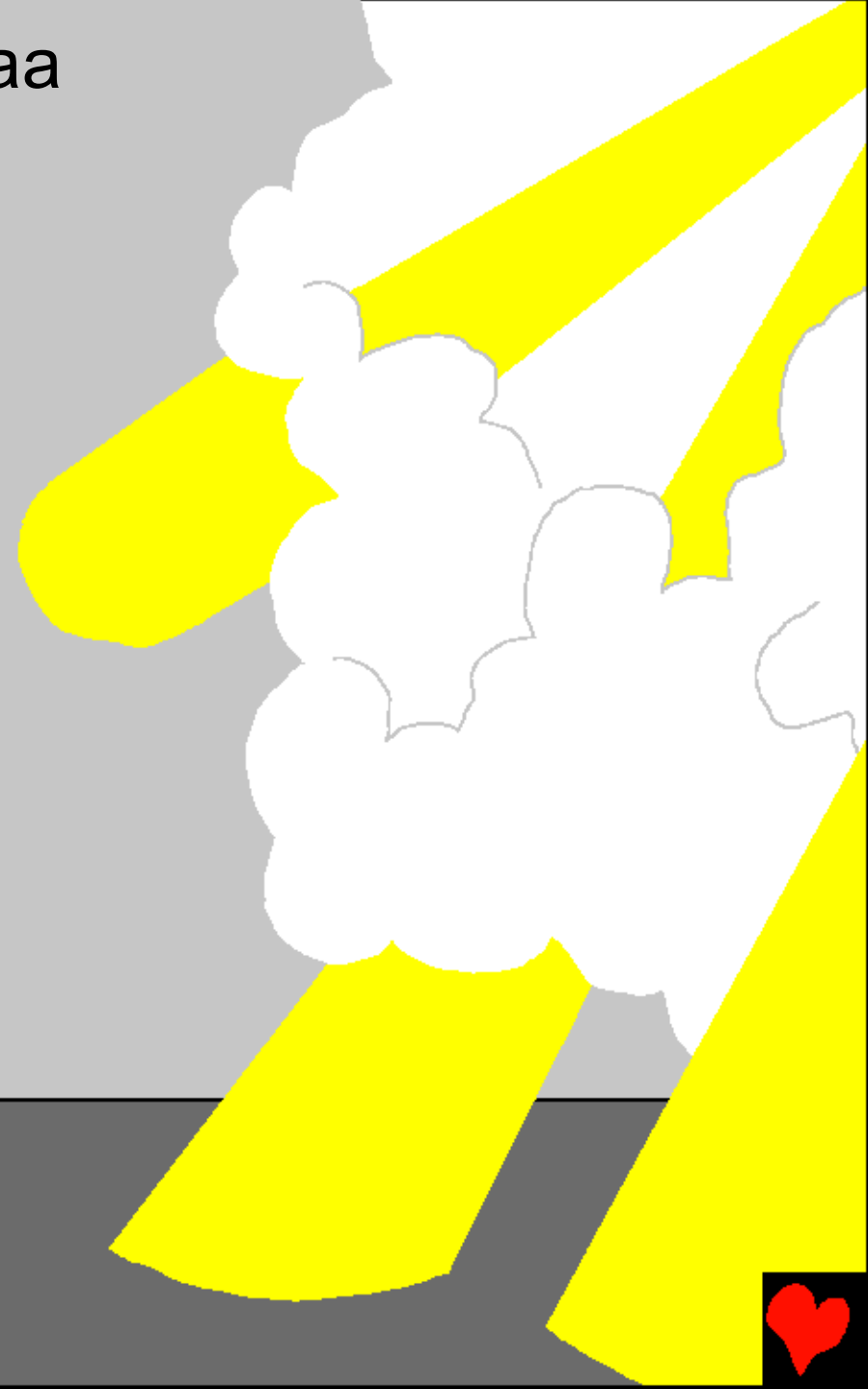
San Mateo 1



Ti'ij aráasej máxciríe' tyoomá'caj, Dios pu jaata'ítyaca'
a'ijci i Gabriel a'ájna a Nazaret chájta' a'áa ti
ja'ajtyáma'can a Galilleea, a'áa pu já'chajca'aj a'ijna i
Maríia i ti arí fimua' huatyéviche'sij a'ijci jamuán i José,
a'ij ti jitze eeráma'can i David, ajta i Maríia
capu eexúj a'fij jamuán hui'caria'aj.



A'ijna ì ti tajapuá tyí'huire' a'yaa
pu tyaaté'exaa tijin: —Capáj
tyí'tziinye'ej Mariía, muáaj
paj huatá'tyamua've'sij pajta
tyaatatyójtzi're'ej ì Dios.
Ijíij paj huatajútze'sij,
séej paj tyiyóoj puá'mej,
a'yaa paj jaatámua'tyij tijin
JESÚS.



A'ñ pu va'cán jïn tyi'tyaváaj ja'mej, a'yaa mu jaatámua'sij tïjïn Yójra' ÷ Dios ÷ ti néijmi'i jïn antyúumua'reej, ajta ÷ Dios ti tavástara' pué'een, a'ñ pu tye'entyájrutye'ej tï'ij néijmi'i jïn antyúumua'reeriaj, a'yájna tï'ij ÷ ti jïn tyi'tyávaaca'aj a'ñjna ÷ David, a'ñ pu'ij jusén jïn tyu'ta'íjtaj a'ñjma jimi ÷ maj Jacob jitze eeráma'can. Ajta quee a'náj antyipua'rij ÷ ti jïn tyu'ta'íjtaj. Mariía pu a'yan tyaata'íhuo'ri' a'ñjci ÷ ti tajapuá

tyí'huire' tïjïn: —¿Ji'nye tyí'rij ti a'yan tyú'rinyij, tïpua'aj nyequee tyáataj jamuán hui'care'en?



Ajta a'ijna i ti tajapuá tyí'huire'
a'yaa pu tyaaté'exaa tijin: —A'ijna i
júuricama'ra' i Dios, a'ñi pu a jitze
huatyá'itzeere'ej, ajta a'ijna i ti
Dios jin néijmi'i putyí'uurej a'ñi
pu ajta a'jimi séeria'aj
ja'mej. A'ij pu jin
a'ijna i pá'r'ij ti
nie'huan a'yaa mu
jaatámua'sij tijin i
ti quee tyi'ñij jin
á'itzeere' ti ajta

Yójra'
pué'een
i Dios.



A'ájna xicáara' jitze pu † Mariía jiye'tzín
jo'mej a'ájna jo'tij ja'chajta' jiríj jitze a'áa ti
ja'ajtyáma'can a Judea, aj pu'ij a'áa ja'rá'aj jo'tij
ja'chej a'ijna † Zacarías,
ti'quij jaatatyójtjej a'ijci †
Isabel, ajta je'en
utyájrurij u chi'táj.
Ti'ij a'ijna † Isabel
jáanamujri' ti
jaatatyójtjej † Mariía,
a'†i pu † pá'r†ij
huatáhuaaxij †
jucáatze', ajta a'ijna



jimi † Isabel pu
huatyá'itzee † júuricama'ra' † Dios.



Aj pu'ij Isabel ca'nyíin jín
a'yan tyaaté'exaa a'íjci i
María tijn: —Dios
pu jéetze' tyámua'
tyimuaatyájtoo
muéetzij quee séecan
i úucaa, ajta tyámua'
tyeetyájtoo i pá'rí'ij
tí arájca mua'
jucáa jitze.



A'yaa pu tyu'nié'huaca'
a'ijna ì Jesús ti ajta Ciríistu'
pué'een. A'ñi pu náanajra'
a'ijna ì Mariía, ti ajta arí
jáatzaahuaj t'iij
huatyévice'en a'ijci
jamuán ì José, ajta
mat'iij quee xu
néemi'ij huatyá'caj
aj pu'ij pá'r'iij huataséjre
ì jucáara' jitze, a'ij pu jin
a'yan huar'ij ì
muárite'ria'ra' jime' ì
júuricama'ra' ì Dios.



Ajta a'ijna i José i ti
ja'ancuré'vi'tij tyámua' pu
tyí'tyevistaca'aj, a'ij pu jin
quee jaxie'va'ca'aj ti
puéjtzij jaatá'an hua'
tzajta' i tyeítyee, a'yaa
pu'ij tyá'xie'va'ca'aj
ti jaatátoonyij
avíitzij jime'.



Ti'ij arí jaaxá'pu'intarej ti'ij a'yan huárinyij, síij pu
i ti tajapuá tyí'huire' jimi huataséjre ti'ij ooj tyácusima'aj,
a'yaa pu tyaaté'exaa tijin: —José, mu paj
a'ij jitze eeráma'can i David, capáj
tyí'tziinye'ej paj ja'ancuré'vi'tij a'ijci i
María, ji'nye i ti huataséjre i
jucáara' jitze, a'ij pu jin huataséjre
i muárie'ria'ra' i júuricama'ra'
i Dios.



María pu tyáatacan tyiyóoj ta'mej, a'yaa
pej pij jaatámua'tyij tjin JESÚS. A'yaa
pu antyapuáaj ja'mej, ji'nye a'ñ pu hua'
japua huatányuusij ì jutyéityeristyamua'
ì maj ootyá'itzeerej ì Dios jimi.



Ti'ij huájj a'ijna i José, aj pu'ij a'yan huar'ij
je'ej ti tyaaté'exaa a'ijna i ti tajapuá
tyí'huire', aj pu'ij ja'ancuré'vi'tij a'ijci i
María. Ajta ti'ij quee xu jamuán
hui'cária'caj a'ij pu i María tyiyóoj
ta'raj tyáatacan, aj pu'ij José a'yan
jaatamua'aj tijin JESÚS.



A'ájna imuáj a'ñi pu rey jime' tyi'tyávaaca'aj ÷ Augusto,
a'ñi pu'ij tyu'ta'íjtaca' mej mij ahuóoyu'xaj néijmi'i ÷
maj a'áa jo'cháatima'caa
jo'tij a'ñin tyejé'ijtaj. A'yaa
pu'ij tyu'tóoxie'vej
mej mij néijmi'i ÷
tyeítjee jo'cíxij



jo'maj já'ma'can mej mij ahuóoyu'xaj.



A'ij pu jin i José iirájraa a'ájna a Nazaret, i Galileea ti
jitze ajtyáma'can, ti'quij a'áa jó'raa a Belén, a'áa ti
ja'ajtyáma'can a Judea,
a'ájna jo'tij jo'nié'huaca'
i David i ti rey jime'
tyi'tyávaaca'aj,
ji'nye a'ijna i



José a'ij pu jitze eeráma'cantaca'aj i David.



A'áa pu jo'mej t'i'ij ahuóoyu'xaj, jamuán a'íjci †
María † ti jatyévi'tinya'aj,
ajta a'íjna †
María pu'ríj
jutza'ca'aj.



A'áa mu mij jo'tyá'caj
a'ájna a Belén tí'tj
atyajo're'nyej ì
xicáara' tí jitzán
huanie'huaj
ì pá'rì'tj.



A'áa pu'ij jo'nié'huaca' i yójra' ta'nájcaj, ti'quij c̄ixurij jin
jaque'ijcataca' ajta je'en jatyéetyej i ciyéj jitze ti
atyácun jo'maj ya'muáatyee
tyajá'cua'caa, ji'nye camu
che' ú'vejrica'aj
chi'ij tzajta'.



Véjri' a'ájna a Belén a'áa mu séecan ja'ajtyá'ca'aj i maj cánya'xii sïria'ca'aj, a'áa mu ja'táxai'irihua'aj hua' jamuán i cánya'xii.



Aj pu'ij jiyé'tzín s'ij huataséjre i ti tajapuá tyí'huire' i
tavástara' jimi, a'ñ pu'ij huataséjre i tavástara' ti jin naa
huasé'rin ajta je'en huanyéeri'c'riaajraa
jo'maj ja'ajtyá'ca'aj,

aj mu mij
jéehua
tyu'tátz'in.



Ajta a'ijna i ti tajapuá tyí'huire' a'yaa pu tyihuo'té'exaaj
tijn: —Caxu tyí'tzĩnye'ej, ji'nye a'ij nu i nyúucarij
jamuaaté'exaatye'sij ti naa eenye'

tyí'xaj, i
maj jin
jéehua



huatóotyamua've'sij
i tye'ityee.



A'yaa xu éenye'que' jamua'reeren, a'áa xu yé'tyoonyij ì
pá'ri'ij ca'íicatzi'huaj ajta a'áa ja'raque'fij ja'mej ciyéj
jitze ta'tyácun ì ya'muáatyee maj
jitzán tyá'cua'caa.



Aj mu mij jiyé'tzín mue'tij huataséjre i maj
tajapuá tyí'huire' a'tjci jimi i s'ij, i maj
tyé'tyojtzi'ria'ca'aj i Dios, a'yaa mu
tyí'xajtaca'aj tijn Tyiche'



tyaatatyójtzi're'en
i Dios i ti huápu'tij
naa huasé'rin
u tajapuá.

Miche' tyámua' tyí'tyesejre'ej i tyéítyee
íyan cháanacaj japua i ti Dios
tyámua' tyihuo'tyátoosij.



Mati'ij jo'c'ij i maj tajapuá tyí'huire', a'ñimaj
i maj cánya'xii tyiséjraca'aj a'yaa mu
tyu'too'ixaaj tijin: —Tyiche' ujó'ju' a'ájna a
Belén, tyata'aj yo'séj je'ej ti tyityaaté'exaaj
i tavástara'.



Aj mu mij jiye'tzín ujó'ju', mati'ij mij jáatyoj
a'ijci i Mariía majta i José, majta a'ijci i
unyáaque'ej, a'áa pu ciyéj jitze ja'ráca'tyii
ya'muáatyee maj jitzán tyá'cua'caa.



Mat'iij jaaséj, aj mu mij huo'té'exaa je'ej ti tyihuo'té'exaaaj
a'ijna i ti tajapuá tyí'huñre', a'ijci jitze ma'can i pá'r'iij ti
huanie'huaca', majta néijmi'i i maj huó'namuajri' je'ej
mu tyo'taséj a'ijci jime' je'ej
maj tyí'xajtaca'aj i cánya'xii maj
sñria'ca'aj.



A'áa pu jo'nié'huaca'
a'ijna i Jesús a
chájta' ti a'yan
tyaja'rájtyapuaj
tijin Belén,
chájta'naj a'áa

ti ja'ajtyáma'can i chuéj japua ti
a'yan tyaja'rájtyapuaj tijin Judea,
a'ájna ti'ij a'jin tyi'tyaváacaj i rey
jime' a'ijna i Herodes.



Aj mu mij séecan
a'áa ja'rá'aj a
Jerusalén i maj
jéehua tyo'mua'reej,
i maj a'áa
pujmua'

ja'ráacij jo'tij i xicáj jé'ejnyinyij,
a'yaa mu mij tyu'ta'íhuo' tijin:
—¿Jo'nyij je'en a'ijna i hua' rey i
maj Israel jitze ajtyáma'can, i ti
oochán huanie'huaca'?



Ji'nye xú'ra'vej tu
huaséj a'ñn tì ja'a'rij
a'ájna jo'tij ì xicáj
jé'ejnyinyij,

a'ij tu jin mujo'vá'ju'un tyej
tyij jaatyáanajche.



Aj pu'ij ì Herodes huo'tajé
avíitzij jime' a'íjma ì maj
jéehua tyo'mua'reej,
tì'quij huo'ta'íhuo'ri'
a'náj tì huataséjre a'íjna
ì xú'ra'vej.



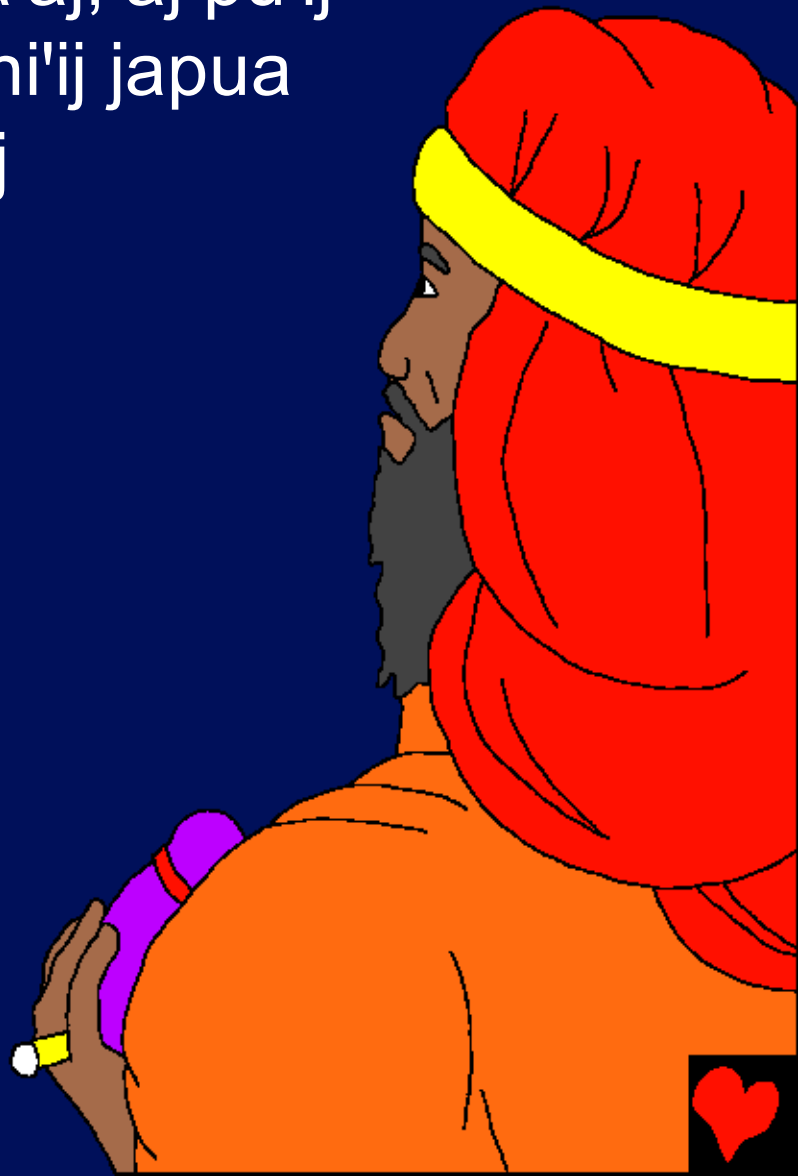
Ajta je'en huo'ta'ítyaca'
a'ájna a Belén, a'yan
tyihua'ixáatye'ej tijin:
—Séricuj, siata'aj
uyo'huoonyij tyámua' naa
a'íjci i pá'r'i'ij, ajta siat'i'ij
jáatyoonyij, aj xu sij
mujo'vá'ju'un siaj sij
naaté'exaatye', nyata'aj
nyij nyajta nyáaj
ujó'me'en nyej
jaatyáanajche.



Mat'ij a'yan tyanamuáaraj a'ijci i rey, aj mu mij ujó'ju'.

Ajta a'ijna i xú'ra'vej i ti hua' jimi huataséjre a'ñ pu

anaquéej huama'ca'aj, aj pu'ij
a'áan jo'ojcháxij i chi'ij japua
jo'tij je'ej jé'eenye'ej
a'ijna i pá'r'i'ij.



Aj mu mij utyájrurij u chi'táj, mati'ij mij jaaséej i pá'ri'ij
jamuán i náanajra', mati'ij mij jimi tyítunutaxij. Majta
je'en tye'entyícuunaxij i maj
tyaatapuéjve'sij, a'ij mu
jaatapuéjve i ooroj, majta
cítzive'rij, majta i cuáanye'ej
ti a'yan ántyapuj
tíjín miirra.



Ajta je'en a'yan tya'rá'aj maj a'yan tyú'maaraca' t̄ Dios
huo'tá'ijmuejri' maj quee huariá'c̄ñyej a'ñc̄t̄ jimi ÷
Herodes, aj mu mij séej jitze ÷
juyéj jo'c̄ñj mej mij a'áa jo're'nyej
jo'maj ja'chej, a'yaa pu
tyaaté'exaa t̄ññ: ...



... Mat'ij jo'c'ñnyej a'ñimaj
i maj jéehua tyojó'itej, s'ñij
pu i ti tajapuá tyí'huire'
huataséjre a'ñjci jimi i José
t'ij tyi'máaracaj, —Ájchesij,
pata'aj já'anvi'tij mu
pá'ri'tij pajta i náanajra',
pej pij jó'ra'nyij a'ájna
a Egipto.



A'áa paj jo'tyá'itzeere'en 'asta
nyana'aj quee nyajtáhua'aj
muaaté'exaatye'en, ji'nye
a'ijna i Herodes, a'ii pu
jahuonyij i pá'r'ij
t'i'ij jaajé'caj.



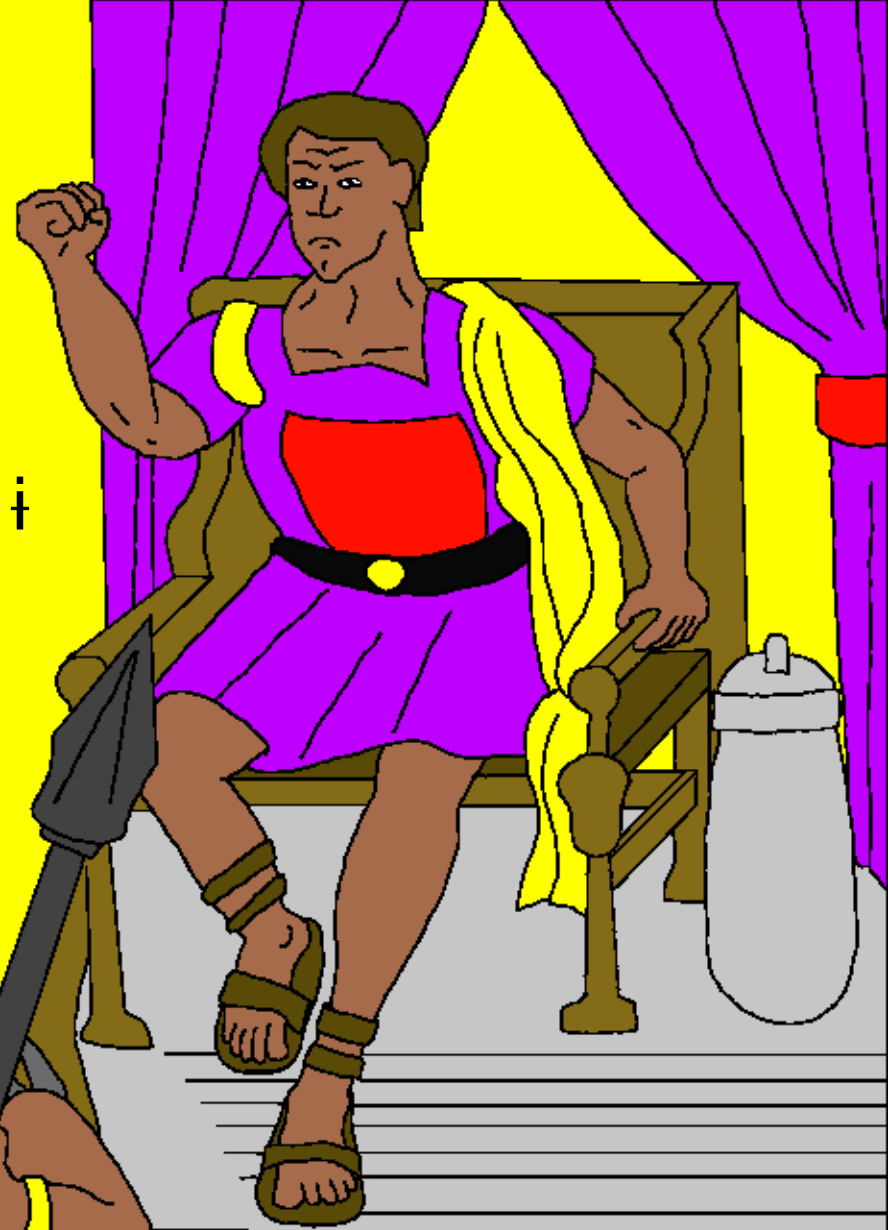
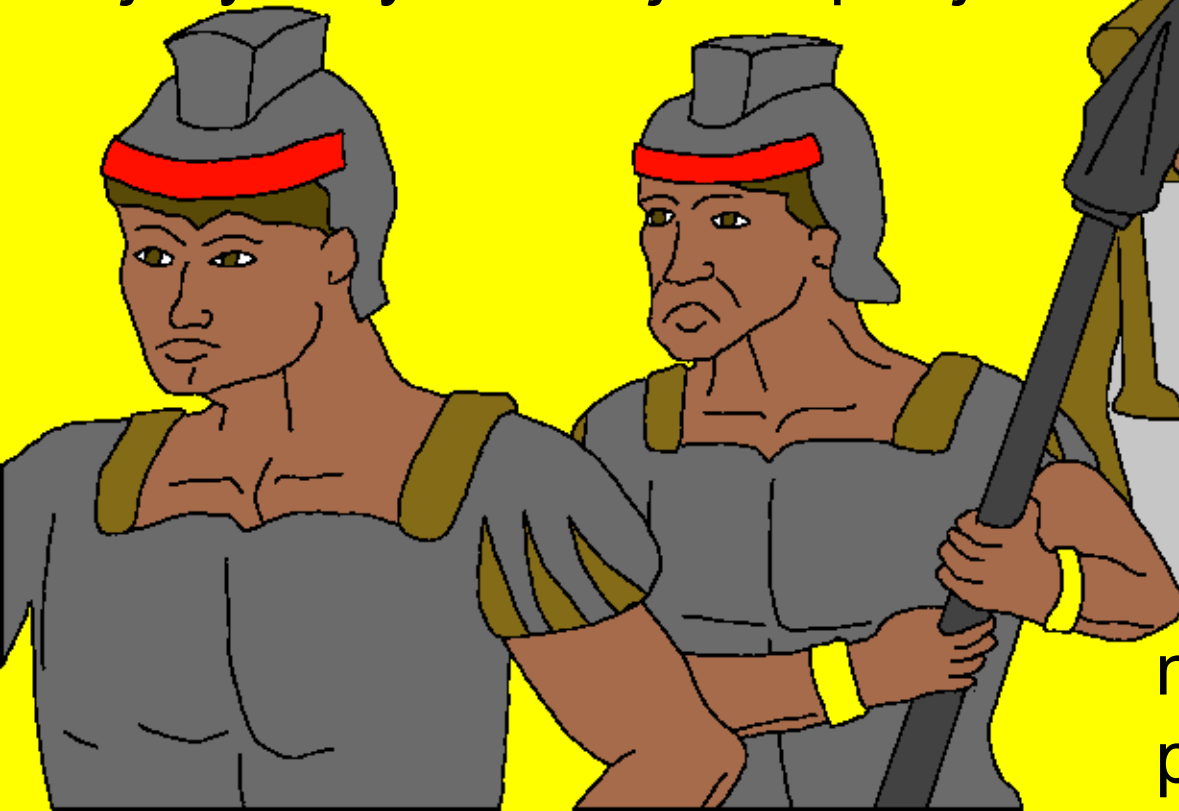
Aj pu'ij ájchej i José, ajta je'en
yo'ví'tij a'íjci i pá'rí'tij ajta
náanajra', ajta je'en
hua' jamuán jó'raa a'ájna
fíca'rij tzajta', a'áa mu
mij ja'rá'aj a Egipto,
a'áa mu mij já'tyeej
'asta na'aj quee huamuít'
a'íjna i Herodes.



A'yaa pu tyu'ríj t'i'ij a'yan
tya'róo'astej i nyúucarij
ti jaataxájtaca' a'íjna i ti
ará'tyeej tyí'xajtaca'aj i
Dios jitze ma'can ti a'yan
tíjn: “A'áa nu pujmua'
yo'tajé i nyiyóoj
a'ájna a Egipto.”



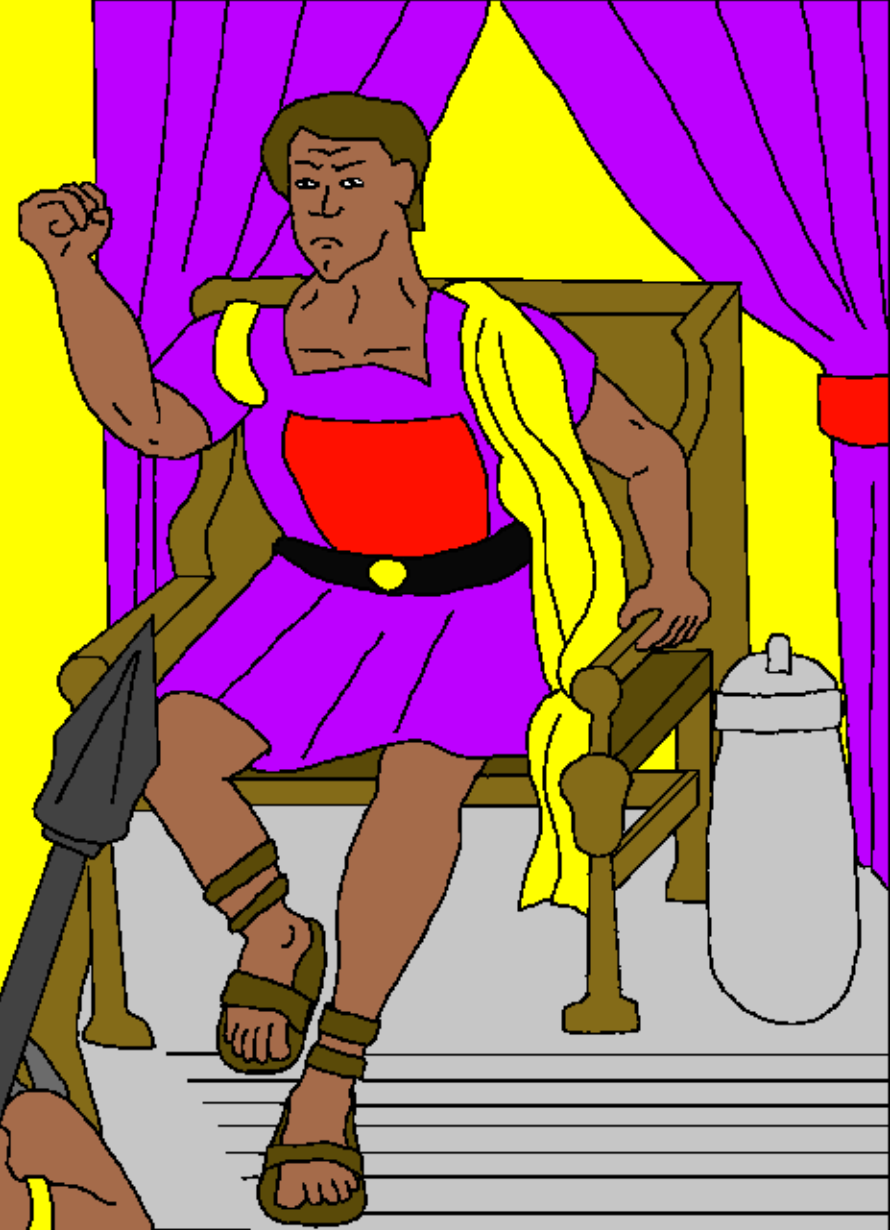
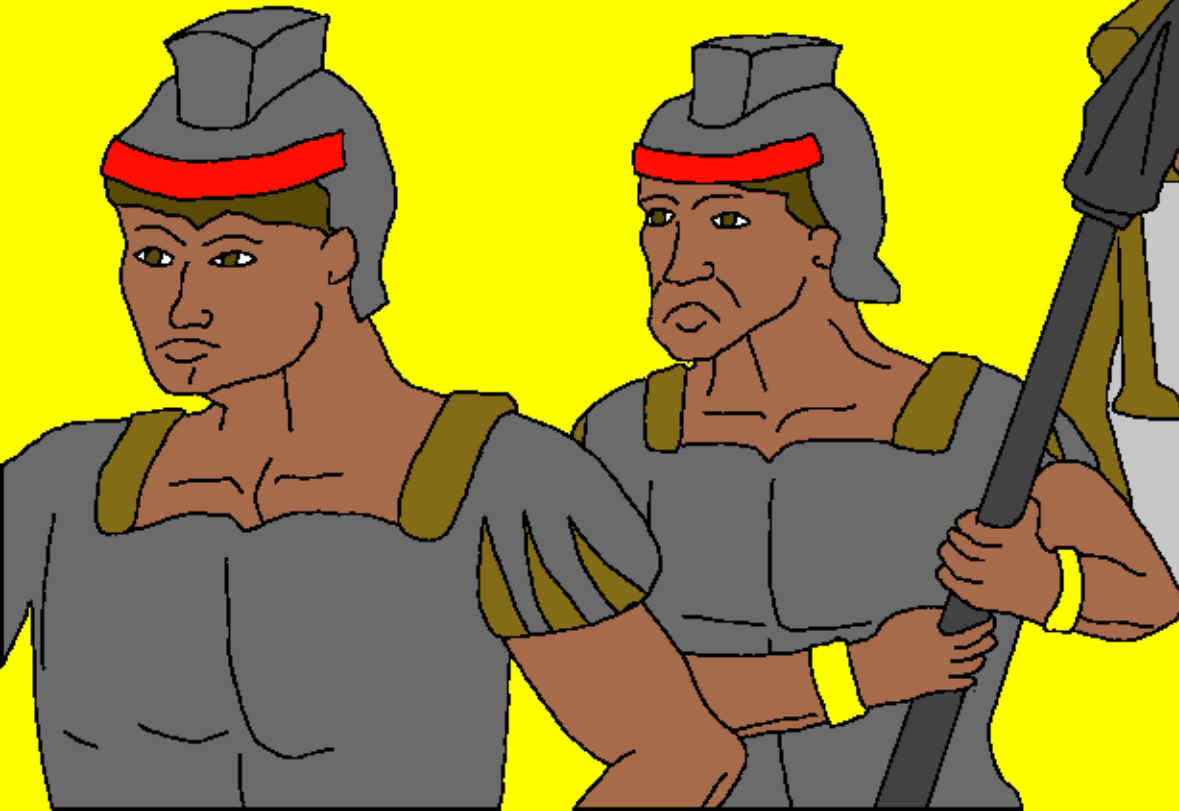
Ti'ij Herodes jáamua'reeri' maj
jáacuanamuj a'ñimaj ì maj
jéehua tyojó'itej, jéehua pu
huatanyú'caca', aj pu'ij
tyu'ta'íjtaca' maj huó'cui'nyij
néijmi'caa ì tí'ríij maj tyétyacaa ì
maj a'yan tyéecha'ij hua'puaj



nyinyi'ra'aj múucij
pujmua', ...



... mat'i'ij mana'aj a'áa
maj jo'cháatima'caa
a Belén, majta i maj a'áa
véjri' ja'antacháatima'caa.



Ajta tš'ij huamuí'
a'ijna i Herodes,
sšij ti tajapuá
tyí'huire' pu
huataséjre

a'ijci jimi i José tš'ij tyi'máaracaj,
a'yaa pu tyaaté'exaa tšijn:
—Ájchesij, pata'aj já'anvi'tij
mu pá'ri'tij, pajta i náanajra',
siata'aj jó'ciñyej a'ájna
chuéj japua ti a'yan
tyaja'rájtyapuaaj tšijn
Israel, ji'nye pu'ríj
huamuí' a'ijna i ti

jaje'catamuí'ca'aj
mu pá'ri'tij.



Ajta i José a'yaa pu
tyáamua'reeri' ti i
Arquelao tyí'ijtaca'aj
jutáataj jitze ma'can,
a'ii pu tyu'tátziin
ti a'áa



ja'rá'astij a Judea.
Ajta je'en Dios a'yan tyaaté'exaa
ti'ij tyi'máaracaj, aj pu'ij a'áa ja'rá'aj
jo'tij a'yan tyaja'rájtyapuaj tijin Galileea.



Ti'ij a'áa ja'rá'aj, a'áa
pu ja'huóochejtye
chájta' ti a'yan
tyaja'rájtyapuaj
tijin Nazaret.



A'yaa pu tyu'r'ij
ti'ij a'yan tya'róo'astej
je'ej maj tyu'taxájtaca' i maj Dios jitze
ma'can tyi'xajtaca'aj a'yan tijin: “A'yaa mu
jaatámua'sij tijin Nazaret ti já'ma'can.”



'Dios pu huápuŋ'tij huo'xie'vej a'ŋijma
† maj yan huacháatimee † cháanacaj
japua, a'ŋij pu jŋn † juyóŋ ujo'ta'ítyaca',
mata'aj mij néijmi'i † maj jitzán
tyá'antzaahuatye'sij quee
huácui'nyij, sulu mej mij
jusén jŋme' júurij
muá'ra'nyij.



Romanos 3:23 néijmi ' i mu merij ootyá ' itzee, a ' íj mu jin
a ' ìmuáj já ' sejre ' † Dios jimi.

Romanos 6:23 A ' yaa pu tyá ' mue ' tin † a ' íj ti huámu† ' nyij
tipua ' aj jaatyáhuire ' en a ' íjci ti je ' ej pua ' aj een, ajta † ti
Dios juxié ' vi ' ra ' jin tyámua ' tyitaatá ' , a ' íi pu taatá ' sij
tyej tyij júurij huatyá ' itzeere ' en a ' íjci jamuán † Ciríistu ' ti
ajta Jesús pué ' een, † tavástara ' .

Hebreos 9:27 A ' yájna ti ' ij ajta néijmi ' caa † tyeítyee
tyihuá ' ci ' tyij maj séej huácui ' nyij ajta je ' en a ' yan
tyihuá ' ci ' tyij ti † Dios huo ' xíjtye ' en,



Efesios 2:8,9 A'íj xu jitze ma' can ì Dios tì jìn
já' muaxie' ve' mua' aj ja' ancuriáa' tì' ij jamuáahuire' en
ì siaj jìn tyá' tzaahuatye' . Caxu juñimua' aj siana' aj jájtyo,
sulu a' ñ pu ì Dios juxié' vi' ra' jìn jamua' ancu' vaxij. Caxu
mua' aj juñimua' aj a' yan tyéejtyoj, ta' aj ij quee a' ñj
óotzaahuatye' ej,

Romanos 10:9,10 Típua' aj a' yan petyu' taxáj yee Jesús
pu tavástara' pué' een, pajta a' xiéjnyu' caa tzajta'
tyá' antzaahuatye' en tì ì Dios jaatájuurityej, aj pu ì Dios
mui' rátoosij. A' yaa pu tyúuxie' ve' paj a' xiéjnyu' caa jìn
tyá' antzaahuatye' en tì' ij muáahuire' en, pajta mua'
tyenyij jìn jaataxáj tì ì Jesús a' ñin pué' een ì Ciríistu' , aj
pu' ij Dios a japua huatányuusij.



Juan 3:16,17 'Dios pu huápu'ij huo' xie' vej a'íjma ÷ maj yan huacháatimee ÷ cháanacaj japua, a'íj pu jín ÷ juyó j ujo' ta' ítyaca' , mata' aj mij néijmi' i ÷ maj jitzán tyá' antzaahuatye' sij quee huácu' nyij, sulu mej mij jusén jime' júurij muá' ra' nyij. Ji' nye capu ÷ Dios a'íjna jín uyo' ta' ítyaca' ÷ juyó j t'ij puéjtzij huo' tá' an ÷ maj yan huacháatimee ÷ cháanacaj japua, sulu t'ij néijmi' caa huáhuire' en a'íjci jitze ma' can.

1 Juan 5:11-13 A'íjna ÷ nyúucarij ÷ Dios t'ij jaataxájtaca' a'íj pu a'íjn pué' een ÷ t'ij taatá' sij tyej tyij júurij huatyá' itzeere' en, ajta a'íjna ÷ júuricamej a'íj pu jitze eerányinyii ÷ yó jra' ÷ Dios. A'íj t'ij jimi séejre' a'íjna ÷ t'ij yó jra' pué' een ÷ Dios, a'íj pu júurij huatyá' itzeere' ej jusén jime' , ajta ÷ t'ij quee jimi séejre' capu júurij ta' mej. A' yaa nu mua' ajmaj tyajá' muayu' se' ej mu siaj tyá' tzaahuatye' a'íjci jimi ÷ yó jra' ÷ Dios, siaj sij jáamua' reej siaj júurij huatyá' itzeere' en jusén jime' .



San Mateo 1-2; San Lucas 1-2

Storyline by: Edward D. Hughes

Illustrated by: M. Maillot
and Alastair Paterson

Adapted by: E. Frischbutter; Sarah S.

Cora, Santa Teresa Bible (cok) © 2016, Wycliffe Bible
Translators, Inc. All rights reserved.

<https://live.bible.is/bible/COKWBT/MAT/1>

©2024 Bible for Children, Inc.

www.M1914.org

www.bibleforchildren.org

